

CZWARTEK, 9 MARCA 2006

| | |
|-------------|--|
| 12:00-12:30 | <p align="center">ROZPOCZĘCIE KONFERENCJI – Auditorium Maximum, ul. Krupnicza 35</p> <p>Jego Magnificencja Rektor Uniwersytetu Jagiellońskiego dr hab. Zofia Berdychowska, Przewodnicząca Zarządu Krakowskiego Towarzystwa “Tertium”</p> |
|-------------|--|

| | |
|--------------------------------------|--|
| OBRADY PLENARNE - Auditorium Maximum | |
|--------------------------------------|--|

Przewodniczy: **dr hab. Zofia Berdychowska**

| | |
|-------------|--|
| 12:30-13:00 | dr hab. Elżbieta Chrzanowska (Kraków) , Konsiliencja, czyli o porozumieniu między naukami w trzecim tysiącleciu |
|-------------|--|

| | |
|-------------|---|
| 13:00-13:30 | prof. dr hab. Elżbieta Mańczak-Wohlfeld (Kraków) Nieścisłości w polskich słownikach wyrazów obcych |
|-------------|---|

| | |
|-------------|--|
| 13:30-14:00 | prof. dr hab. Antonina Gryboś (Gliwice) , Homo ludens w kulturze polskiej i niemieckiej |
|-------------|--|

PRZERWA NA OBIAD

OBRADY W SEKCJACH

| SALA | Aula Collegium Medicum, ul. św. Anny 12 | Collegium Maius, ul. Jagiellońska 15, sala im. M. Bobrzyńskiego | Dom Polonii, Rynek Główny 14 Sala 1 | Dom Polonii Sala 2 | Dom Polonii Sala 3 |
|-------------|--|--|---|---|---|
| SEKCJA | ODMIANY I REJESTRY Przewodniczy: prof. dr hab. Antonina Gryboś | PRZEKŁAD Przewodniczy: dr Lech Zieliński | NAUCZANIE JĘZYKÓW Przewodniczy: dr Maria Jodłowiec | PRAGMALINGWISTYKA Przewodniczy: prof. dr hab. Elżbieta Mańczak-Wohlfeld | KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA Przewodniczy: dr hab. Anna Starzec |
| 15:00-15:30 | dr Piotr Zbróg (Kielce) Najczęstsze przykłady naruszania normy językowej w pisanej odmianie polszczyzny | dr Alicja Pstyga (Gdańsk) Wartościowanie w strukturze słowa i tekstu jako problem teorii oraz praktyki przekładu | dr Janusz Badio (Łódź) Intencjonalność, język i dydaktyka języka obcego | dr Urszula Wieczorek (Sosnowiec) Porażka komunikacyjna i jej pragmatyczne uwarunkowania | dr Anna Pięcińska (Warszawa) Nauczanie obcokrajowców norm polskiej grzeczności językowej |
| 15:30-16:00 | dr Piotr Krzyżanowski (Lublin) Rzeczowniki nieodmienne w świetle normy gramatycznej współczesnej polszczyzny | dr Caterina Squillace (Kraków) Problem przekładu w literaturze cerkiewno-słowiańskiej | dr hab. Jolanta Zając (Warszawa) Glottodydaktyka w obszarach pragmatyki | dr Anna Kieliszczyk (Warszawa) O sposobach przekonywania czytelnika w przedmowach | dr Ewa Data-Bukowska (Kraków) Obrazy ukryte w małych rzeczach – o różnych sposobach konstruowania nowych pojęć w języku polskim |

| | | | | | |
|-------------|---|--|--|---|--|
| 16:00-16:30 | dr Małgorzata Majewska (Kraków) , Czy normalny lekarz bierze czy nie bierze łąpówki? O dwuznaczności pojęcia „norma” i nieporozumienia ch z tym związanych | mgr Monika Linke (Toruń) Kognitywna teoria ekwiwalencji a współczesne deskryptywne podejścia do przekładu literackiego | dr Urszula Paprocka-Piotrowska (Lublin) Czy nauczanie języka w środowisku zinstytucjonalizowanym może wykształcić rzeczywistą kompetencję komunikacyjną? | dr Jerzy Świątek (Kraków) Obraz jako element struktury argumentacyjnej w przekazie reklamowym | dr Elżbieta Gajewska (Kraków) Z wyrazami szacunku czy z wyrazami sympatii? O przemianach w grzeczności językowej pism handlowych |
| 16:30-17:00 | dr Bożena Taras (Rzeszów) Język – moda – zdrowy styl życia | dr Elżbieta Wójcik-Leese (Kraków) Co nam mówią kategorie? “North Haven” Elisabeth Bishop w przekładzie Stanisława Barańczaka | dr Małgorzata Pamuła, dr Elżbieta Gajewska (Kraków) Wykorzystanie europejskiego portfolio językowego dla określenia umiejętności językowych studentów | dr Marta Dąbrowska (Kraków) Gdzie kończy się prośba a zaczyna żądanie. O przemianach w polskiej etykiecie językowej | mgr Alicja Witalisz (Kraków) Anglosemantyzmy jako odzwierciedlenie amerykańskich wpływów kulturowych |

PRZERWA NA KAWĘ (Collegium Medicum hol, Collegium Maius, Dom Polonii)

OBRADY W SEKCJACH

| SALA | Aula Collegium Medicum | Collegium Maius: sala Bobrzyńskiego | Dom Polonii Sala 1 | Dom Polonii Sala 2 | Dom Polonii sala 3 |
|-------------|--|---|---|--|---|
| SEKCJA | ODMIANY I REJESTRY Przewodniczy: dr Piotr Krzyżanowski | PRZEKŁAD Przewodniczy: dr Alicja Pstyga | NAUCZANIE JĘZYKÓW: Przewodniczy: dr Urszula Paprocka-Piotrowska | PRAGMALINGWISTYKA Przewodniczy: dr Piotr Chruszczewski | KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA Przewodniczy: dr Ewa Data-Bukowska |
| 17:30-18:00 | dr hab. Anna Starzec (Opole) Stylistyka tekstów praktyczno-użytkowych (na przykładzie ulotki medycznej)” | dr Lech Zieliński (Toruń) O traktowaniu leksyki związanej z poprzednim ustrojem przez autorów współczesnych słowników. Analiza porównawcza wybranych słowników jednojęzycznych polskich i niemieckich | dr Krzysztof Tkaczyk (Warszawa) Interkulturowość w nauczaniu języków obcych na przykładzie aha! – cyklu do nauczania języka niemieckiego w gimnazjach | dr Krzysztof Kosecki (Łódź) Eponim w komunikacji i kategoryzacji językowej | dr Katarzyna Bromberek-Dyzman (Poznań) i dr Anna Ewert (Poznań) Jak Polacy mówią ‘nie’? Międzykulturowe studium porównawcze |

| | | | | | |
|---|---|--|--|---|--|
| | | wydanych w XXI wieku | | | |
| 18:00-18:30 | dr Agnieszka Libura (Wrocław) Publicystyka a potoczność. Paralele zmian kolokacji w stylu publicystycznym i struktury potocznego obrazu świata | mgr Maria Lewandowska (Łódź) Minimalizm a polska terminologia językoznawcza | dr Agnieszka Kaleta (Kielce) , Kognitywna teoria metafory a nauczanie języków obcych | dr Ewa Wolańska (Warszawa) Dziennikarstwo wizualne, czyli współdziałanie słowa i obrazu w prasie tabloidowej (ujęcie semiotyczne) | dr Marek Baran (Łódź) Jak zyskać sympatię Hiszpanów, czyli o werbalnych parametrach afektywności i powściągliwości w perspektywie komunikacji międzykulturowej |
| 18:30-19:00 | mgr Agnieszka Szarkowska (Warszawa) Formy apelatywne we współczesnym języku polskim | mgr Krzysztof Szczurek (Bruksela) Początkującego terminologia syzyfowe prace – o wyzwaniach i celach terminologii w instytucjach unijnych słów kilka | mgr inż. Zbigniew Jarczak (Wrocław) i mgr Agnieszka Urniaż (Wrocław) Komputery w nauczaniu języków obcych okiem praktyka | mgr Artur Curyło (Kraków) Kreowanie wizerunku przeciwnika politycznego słowami o skojarzeniach negatywnych | KOMUNIKAT mgr Agnieszka Czajka (Kraków) Grzeczność i humor w polskich i angielskich programach typu talk show – studium porównawcze |
| 19:00-19:30 | | mgr Joanna Konieczna (Kraków) O przekładzie okazjonalizmów frazeologicznych | dr Agnieszka Wierzbicka (Siedlce) Student i wykładowca – komunikacja w Internecie? | mgr Agnieszka Krzanowska (Szczecin) Idea na sprzedaż? Slogany wyborcze jako typ sloganów reklamowych | |
| 20:00-22:00 | Spotkanie przy lampce wina dla zarejestrowanych uczestników konferencji. Niespodzianka artystyczna Krzysztofory (Muzeum Historyczne Miasta Krakowa), Rynek Gł. 35 | | | | |
| PIĄTEK, 10 MARCA 2006 | | | | | |
| OBRADY PLENARNE – Aula Collegium Medicum | | | | | |
| Przewodniczy: dr hab. Elżbieta Chrzanowska | | | | | |
| 8:30-9:00 | dr hab. prof. n. Bożena Rejak (Lublin) O reklamie czasopism w czasopismach | | | | |
| 9:00-9:30 | prof. dr hab. Grażyna Habrajska (Łódź) , Lingwistyczna typologia tekstów funkcjonujących w Internecie | | | | |
| PRZERWA NA KAWĘ (Collegium Medicum hol) | | | | | |
| OBRADY W SEKCJACH | | | | | |

| SALA | Aula Collegium Medicum | Collegium Maius: sala Bobrzyńskiego | Dom Polonii Sala 1 | Dom Polonii Sala 2 | Dom Polonii sala 3 |
|-------------|--|---|--|---|---|
| SEKCJA | ODMIANY I REJESTRY Przewodniczy: dr hab. prof. n. Bożena Rejak | PRZEKŁAD Przewodniczy: dr Tomasz Górski | NAUCZANIE JĘZYKÓW Przewodniczy: dr Grzegorz Szpila | ODMIANY I REJESTRY Przewodniczy: prof. dr hab. Grażyna Habrajska | POLSZCZYZNA A JĘZYKI OBCE Przewodniczy: dr Roman Sosnowski |
| 10:00-10:30 | dr Marcin Poprawa (Wrocław) News a komentarz – dwa sposoby konceptualizowania wydarzeń w wiadomościach telewizyjnych | dr Monika Jazowy-Jarmuż (Kraków) O polskich odpowiednikach tłumaczeniowych rodzaju określonego i nieokreślonego (na przykładzie języka szwedzkiego) | mgr Jakub Zgoliński (Poznań) Zastosowanie technologii informatycznych w ramach projektu 'Learner-Centered Task-Based Language Instruction' | mgr Agnieszka Urniaż (Wrocław) Język 'komputerowców' | mgr Agnieszka Klawon (Bydgoszcz) Denglisch – fakt czy zagrożenie? O wpływach angielskich na współczesny język niemiecki (na przykładzie języka prasy w magazynie 'Spiegel') |
| 10:30-11:00 | mgr Sebastian Kotuła (Lublin) Wartościowanie książki w programie telewizyjnym 'Książki z górnej półki' | dr Aleksandra Matulewska (Poznań) Rodzajnik określony w polsko-angielskim i angielsko-polskim przekładzie tekstów prawnych | dr Halina Podgórní (Kraków) Zadania typu C-test | mgr Anna Obrębska (Łódź) Języki naturalne a języki programowania | dr Agnieszka Vogelgesang-Doncer (Kraków) Metaleksykograficzna analiza niemiecko-polskiego słownika techniki sanitarnej |
| 11:00-11:30 | dr Jolanta Nocoń (Opole) Paradoksy stylu dydaktycznego (na przykładzie podręcznika szkolnego) | mgr Dorota Gutfeld (Toruń) Specyfika tłumaczeń science fiction i fantasy – uwarunkowania związane z historią i odbiorem gatunku w Polsce | dr Witold Ucherek (Wrocław) O przydatności słowników dwujęzycznych w nauczaniu języków obcych na przykładzie słowników polsko-francuskich | dr Krzysztof Polok (Racibórz) Funkcje języka w języku sportu; próba analizy | mgr Agnieszka Gaweł (Kraków) Ikoniczność w gramatyce generatywnej |
| 11:30-12:00 | mgr Karolina Stefaniak (Warszawa) Komunikacja lekarz-pacjent jako gatunek tekstu | mgr Aleksander Gomola (Cieszyn) Bitwa o słowa, czyli problem języka | dr Katarzyna Kwapisz-Osadnik (Sosnowiec) Gramatyka wizualna w nauczaniu języków obcych na przykładzie | dr Grażyna Sawicka (Bydgoszcz) Dynamika reklamy jako stylu komunikacyjnego | dr Anna Zura (Wrocław) Nazewnictwo barw w języku polskim i czeskim w powieści H. |

| | | | | | |
|-------------|--|---|---|---|--|
| | | inkluzywnego we współczesnych przekładach Biblii | francuskiego trybu warunkowego (conditionnel) | | Sienkiewicza i A. Jiraska. |
| 12:00-12:30 | dr Małgorzata Warchol-Schlottmann (Wiedeń) Dlaczego pani psycholog Nowak nie chce być psycholożką Nowak? | dr Piotr Blumczyński (Wrocław) Egzegeza, hermeneutyka, intertekst. Czynniki teologiczne we współczesnych przekładach biblijnych | mgr Aleksandra Walkiewicz (Toruń) Kilka uwag o nauczaniu subjonctif w języku francuskim | dr Jadwiga Lizak (Rzeszów) Język reklamy w funkcji komentarza do rzeczywistości | KOMUNIKATY: Katarzyna Gawron (Kraków) Środki stylistyczne w języku reklamy niemieckich produktów kosmetycznych mgr Agnieszka Olszewska (Kraków) Szyk w zdaniu prostym w języku polskim i niemieckim a pozycja podmiotu Magdalena Zofia Majcher (Kraków) O rodzajniku niemieckim inaczej... |

PRZERWA NA OBIAD

| SALA | Aula Collegium Medicum | Collegium Maius: sala Bobrzyńskiego | Dom Polonii Sala 1 | Dom Polonii Sala 2 | Dom Polonii sala 3 |
|-------------|--|---|--|---|---|
| SEKCJA | ODMIANY I REJESTRY Przewodniczy: dr Grażyna Sawicka | PRZEKŁAD Przewodniczy: dr Władysław Chłopicki | NAUCZANIE JĘZYKÓW Przewodniczy: dr Katarzyna Kwapisz-Osadnik | POLSZCZYZNA A JĘZYKI OBCE Przewodniczy: dr Witold Ucherek | KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA Przewodniczy: dr Anna Zura |
| 13:30-14:00 | dr Mirosława Ampel-Rudolf (Rzeszów) Rozmowa studentów. Komunikat ekspresji i rytuału | dr Tomasz Górski (Szczecin) Jak wyrazić niewyrażone, czyli wielokropek w przekładzie poezji Karola Wojtyły na język angielski | dr Krzysztof Polok (Racibórz) Sylwetka językowa polskiego nauczyciela języków obcych (na bazie teorii MI Gardnera) | mgr Maciej Durkiewicz (Warszawa) Język polskich i włoskich blogów internetowych | dr hab. Anna Lubecka (Kraków) Konceptualizacja postnowoczesnej tożsamości poprzez język |
| 14:00-14:30 | mgr Mariola | dr Agnieszka Gicala (Kraków) | mgr Beata Hadasz (Kraków) | dr Roman Sosnowski | dr Grażyna Mańkowska |

| | | | | | |
|---|---|---|--|--|---|
| | Palcewicz (Wrocław) Wpływ języka angielskiego na język potoczny młodzieży licealnej | Wyrazić niewyraźne – przełożyć niewyraźne. Ekwiwalencja obrazu w przekładzie metafory w języku mistyki | Terminologia a rozwijanie sprawności rozumienia tekstów specjalistycznych | (Kraków) 150 lat leksykografii włosko-polskiej | (Warszawa) O przyczynach występowania eufemizmów |
| 14:30-15:00 | dr Izabela Gatkowska (Kraków) Nazywanie emocji u młodych dorosłych użytkowników języka | KOMUNIKATY: Zuzanna Łopacińska (Warszawa) Techniki 'naprawiania' stosowane w tłumaczeniu ustnym Piotr Kuna (Kraków) Wpływ kultury na tłumaczenie | dr Anna Głodowska (Toruń) Techniki ludyczne w nauczaniu języka włoskiego | dr Elżbieta Pawlikowska-Asendrych (Częstochowa) Rola 'circumstantów' w procesie komunikacji językowej w ujęciu kontrastywnym niemiecko-polskim | dr Arkadiusz Jabłoński (Poznań) Rama opisowa honoryfikatywności a komunikacja międzykulturowa |
| OBRADY PLENARNE – Auditorium Maximum, ul. Krupnicza 35 | | | | | |
| Sala | Aula Średnia | | | | |
| 15:30-16:00 | Posiedzenie Rady Naukowej „Tertium” | PRZERWA NA KAWĘ – Hol Auditorium Maximum | | | |
| 16:00-16:30 | Uroczyste Zebranie Ogólne członków Krakowskiego Towarzystwa „Tertium” z okazji 10-lecia jego powstania | | | | |
| OBRADY PLENARNE – Auditorium Maximum, Aula Średnia | | | | | |
| PANEL: Kształcenie językowe na studiach filologicznych | | | | | |
| 16:30-19:30 | Przewodniczy: prof. dr hab. Władysław Miodunka (Kraków) . Uczestnicy: dr hab. Elżbieta Górską, prof. UJ (Kraków), prof. dr hab. Antoni Dębski (Kraków), prof. dr hab. Elżbieta Tabakowska (Kraków), prof. dr hab. Weronika Wilczyńska (Poznań) | | | | |
| Dom Polonii, Rynek Główny 14 | | | | | |
| 20:00-20:30 | Otwarcie wystawy prac uczniów Zespołu Państwowych Szkół Plastycznych w Krakowie pt. “Język trzeciego tysiąclecia” – Galeria Domu Polonii | | | | |
| 20:30-23:00 | BANKIET dla zarejestrowanych uczestników | | | | |
| SOBOTA, 11 MARCA 2006 | | | | | |

| OBRADY W SEKCJACH | | | | | |
|-------------------|---|---|---|--|--|
| SALA | Aula Collegium Medicum | Collegium Maius: sala Bobrzyńskiego | Dom Polonii Sala 1 | Dom Polonii Sala 2 | Collegium Novum, ul. Gołębia 24, sala 30 |
| SEKCJA | ODMIANY I REJESTRY Przewodniczy: dr Marta Dąbrowska | PRZEKŁAD Przewodniczy: dr Ewa Mrozek-Sadowska | NAUCZANIE JĘZYKÓW Przewodniczy: dr Aleksandra Łyp-Bielecka | ODMIANY I REJESTRY Przewodniczy: dr Anna Ginter | KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA Przewodniczy: dr hab. Lucyna Aleksandrowicz-Pędich |
| 9:00-9:30 | mgr Anna Tereskiewicz (Kraków) Analiza stylów konwersacyjnych kobiet i mężczyzn na internetowych listach dyskusyjnych | mgr Marzena Pieńkowska (Częstochowa) O przekładzie imion z języka francuskiego na polski | mgr Anna Gonerko-Frej, Szczecin, Nowe zadania w nauczaniu języka angielskiego jako wymóg zmian w kształceniu filologicznym | dr Alicja Gałczyńska (Kielce) Dyrektywne akty mowy w tekstach kierowanych do dzieci | dr Artur Tworek (Wrocław) Multietniczna wyspa językowa na Bukowinie. Polszczyzna w polikonfrontacji. |
| 9:30-10:00 | mgr Katarzyna Kukowicz (Bydgoszcz) „Spoko, puść mi to smsem”, czyli język krótkich wiadomości tekstowych jako odzwierciedlenie współczesnego stylu życia? | dr Joanna Dybiec (Kraków) Nazwy własne i tytuły w bieżącej praktyce polskich tłumaczy | mgr Katarzyna Kwaśniewicz (Kraków) Zapożyczenia językowe w aspekcie kształcenia nauczycieli języka obcego | mgr Iwona Artowicz-Skowrońska (Warszawa) Familekt – język mówiony w sytuacji rodzinnej | doc. Irena Bogocz (Ostrava) Biwalencja językowa i kulturowa Polaków na Zaozliu |
| 10:00-10:30 | mgr Małgorzata Sokół (Szczecin) Interaktywność elektronicznych gatunków mowy | dr Alicja Żuchelkowska (Poznań) Strategie translacyjne w tłumaczeniu konotacji kulturowych | dr Izabela Orchowska (Poznań) Próba zdefiniowania interkulturowego stylu komunikacyjnego dla potrzeb dydaktyki języków obcych na poziomie zaawansowanym | mgr Aleksandra Mochocka (Bydgoszcz) Język narracyjnych gier fabularnych | mgr Joanna Dobkowska (Warszawa) Implikacje kulturowe polityki edukacyjnej na pograniczu polsko-litewskim |
| 10:30-11:00 | KOMUNIKAT Michał Choiński (Kraków) Sygnały, dzwonki i pingi, czyli socjolekt | dr Agata Brajerska-Mazur (Lublin) Personifikacja śmierci w języku polskim i angielskim jako | dr Agnieszka Strzałka (Kraków) Miejsce rozwoju osobistego w szkoleniu nauczycieli języków obcych | mgr Piotr Fąka (Łódź) Ironizowanie a dowcipkowanie | mgr Marcin Walczyński (Wrocław) Z zagadnień kreolingwistyki: proces pidżynizacji na przykładzie angielskiego pidżyna |

| | | | | | |
|---|--|---|--|--|--|
| | komórkowców | problem translatorski | | | neomelanezyjskiego z Papui-Nowej Gwinei |
| 11:00-11:30 | | dr Artur Kubacki (Sosnowiec) Problemy tłumaczenia tzw. "dokumentów samochodowych" z języka niemieckiego | dr Marzena Błachowska-Szmigiel (Poznań) Osobowość studenta a rozwijanie językowych zachowań twórczych na zajęciach z języka obcego | dr Diana Senczyszyn(Gdańsk) O eksplicytacji w przekładzie literackim | mgr Marcin Ryszard Odelski (Wrocław) Język walijski jako kluczowy wyznacznik kultury i tożsamości walijskiej. (Wybrane przykłady bilingwalizmu miasta Aberystwyth) |
| PRZERWA NA KAWĘ (Collegium Medicum hol, Collegium Maius, Dom Polonii) | | | | | |
| OBRADY W SEKCJACH | | | | | |
| SALA | Aula Collegium Medicum | Collegium Maius: sala Bobrzyńskiego | Dom Polonii Sala 1 | Dom Polonii Sala 2 | Collegium Novum sala 30 |
| SEKCJA | ODMIANY I REJESTRY Przewodniczy: dr Alicja Gałczyńska | PRZEKŁAD Przewodniczy: dr Artur Kubacki | NAUCZANIE JĘZYKÓW Przewodniczy: dr Agnieszka Strzałka | POLSZCZYŻNA A JĘZYKI OBCE Przewodniczy: dr Urszula Zaliwska-Okrutna | NAUCZANIE JĘZYKÓW Przewodniczy: dr Anna Seretny |
| 12:00-12:30 | dr hab Danuta Gabryś-Barker (Sosnowiec) Zjawisko wtrąceń (code-switching) z języka drugiego u osoby dwujęzycznej | dr Magdalena Wasilewska-Chmura (Kraków) Muzyczność utworu literackiego jako problem translologiczny | dr Aleksandra Łyp-Bielecka (Sosnowiec) "Information literacy" na lekcji języka obcego | dr Małgorzata Izert (Warszawa) Zbyt piękna i nie dość inteligentna, czyli o względnej intensywności cechy na przykładzie języka polskiego i francuskiego | mgr Małgorzata Sobolewska (Kraków) Jak nieznanostwo gramatyki języka polskiego utrudnia naukę języka obcego |
| 12:30-13:00 | dr Ewa Oronowicz-Kida (Rzeszów) Nowe zapożyczenia w języku mieszkańców wsi południowo-wschodniej Rzeszowszczyzny | mgr Magdalena Filar (Kraków) Subiektywizacja w przekładzie artystycznym | dr Agnieszka Rypel (Bydgoszcz) Rola wzorców komunikacyjnych w kształceniu wypowiedzi pisemnych | dr Ewa Gwiazdecka (Warszawa) Kilka uwag o dokonaności w języku polskim i francuskim | Dr Justyna Leśniewska (Kraków) , Język angielski poprzez kolokacje – nowe trendy w nauczaniu |

| | | | | | |
|------------------|--|--|--|---|--|
| 13:00-13:30 | mgr Ewa Karolina Nowik (Warszawa) Misiaczki, krokodylki i suszarki, czyli co mówią kierowcy TIR-ów korzystający z CB radia. Studium pilotażowe | mgr Marta Dynel-Buczowska (Łódź) Elementy kulturowe w przekładzie humoru konwersacyjnego | mgr Magdalena Uznańska (Tarnów) Z czeskich strzech szło Czechów trzech, czyli o potrzebie ćwiczenia prawidłowej emisji głosu | dr Ewa Pilecka (Warszawa) Umrzeć z nudów czy zanudzić się na śmierć? czyli o pewnym typie konstrukcji intensyfikujących w języku francuskim i ich tłumaczeniach na polski | dr Ewa Kościółkowska-Okońska (Toruń) Przekład jako element kształcenia filologicznego – analiza aktualnych wyzwań i zagrożeń |
| 13:30-14:00 | mgr Patrycja Pałka (Kraków) O kilku strategiach dyskursywnych w rozmowie handlowej | dr Joanna Kubaszczyk (Poznań) Pisownia a znaczenie w kontekście przekładu | dr Anna Harbig (Białystok) Kształcenie studentów w zakresie języka specjalistycznego jako obcego na polskich uczelniach | mgr Agnieszka Marduła (Kraków) Zniewaga w języku polskim i francuskim | mgr Izabela Lis-Lemańska (Płock) Nauczanie języka specjalistycznego w kierunkach filologicznych |
| PRZERWA NA OBIAD | | | | | |
| SALA | Aula Collegium Medicum | Collegium Maius: sala Bobrzyńskiego | Dom Polonii Sala 1 | Dom Polonii Sala 2 | Collegium Novum sala 30 |
| SEKCJA | ODMIANY I REJESTRY Przewodniczy: prof. dr hab. Jadwiga Kowalikowa | PRZEKŁAD Przewodniczy: dr Maria Piotrowska | NAUCZANIE JĘZYKÓW Przewodniczy: prof. dr hab. Anna Niżegorodcew | PRZEKŁAD Przewodniczy: dr Joanna Kubaszczyk | KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA Przewodniczy: dr hab. Anna Lubecka |
| 15:00:15:30 | dr Piotr Chruszczewski (Wrocław) O czym boją się szumieć wierzby; czyli o upolitycznieniu dyskursu religijnego | dr Jacek Scholz (Lublin) , Warsztat nowoczesnego tłumacza – praktyka i mitologia | dr Anna Seretny (Kraków) Kompetencja leksykalna uczących się języka polskiego jako obcego/drugiego – projekt badań | dr Edyta Manasterska-Wiącek (Lublin) Przekaz adresatywów w przekładach wierszy dla dzieci J. Tuwima i J. Brzechwy na język rosyjski | dr hab. Lucyna Aleksandrowicz-Pędich (Warszawa) Edukacja międzykulturowa i nauka języków obcych w opiniach biznesmenów (program Ceres) |
| 15:30-16:00 | mgr Barbara Batko (Kraków) Poselska gra na słowa – analiza perswazji w | dr Maria Mocarz (Lublin) O poprawności przekładów tekstów użytkowych | prof. dr hab. Danko Šipka i mgr Jakub Zgoliński (Poznań) Komputerowo wspomagany | mgr Maria Manoryk (Kijów) Elementy intertekstualne w ukraińskich przekładach wybranych utworów Juliusza | mgr Emilia Wąsikiewicz-Firlej (Poznań) Informacja czy argumentacja? Wpływ |

| | | | | | |
|--|---|--|---|--|---|
| | dyskursie sejmowym | | autentyzm w nauczaniu języków słowiańskich | Słowackiego | kultury na styl reklamy |
| 16:00-16:30 | mgr Sylwia Szafrńska (Dublin) Język wypowiedzi Romana Giertycha | dr Małgorzata Gaszyńska-Magiera (Kraków) CV czy życiorys? Przekład życiorysu zawodowego a kontekst kulturowy | dr Wiesława Troszczyńska-Nakonieczna, Marzena Makuchowska (Wrocław) Wymowa jako ważny komponent kompetencji komunikacyjnej i międzykulturowej w nauce języka obcego z uwzględnieniem czynnika 'wieku' | mgr Jadwiga Żyszkowska (Wrocław) Stylizacja na język mówiony w powieściach kryminalnych Fred Vargasa i ich polskim tłumaczeniu | dr Krzysztof Okoński (Bydgoszcz) Niezależny obieg wydawniczy jako forma nieoficjalnej komunikacji międzykulturowej: doświadczenia II poł. XX wieku wobec rzeczywistości XXI wieku |
| 16:30-17:00 | mgr Anna Maćkowiak (Poznań) Wербalne i niewербalne komentarze towarzyszące wydarzeniom politycznym ostatnich miesięcy (na przykładzie wypowiedzi Jana Marii Rokity) | dr Izabela Bawej (Bydgoszcz) Falszywi przyjaciele tłumacza jako dowód odmiennego sposobu werbalizacji rzeczywistości pozajęzykowej | dr Andrzej S. Feret (Kraków) Dysleksja jako element codzienności szkolnej | dr Ewa Mrozek-Sadowska (Gdańsk) Formy adresatywne w polskich przekładach dramatów kameralnych Augusta Strindberga | dr Urszula Zaliwska-Okrutna (Warszawa) Różnice kulturowe w przysłowiowym szczęściu, czyli o szczęściu w przysłowia |
| 17:00-17:30 | dr Anna Ginter (Łódź) Metafory w języku prasy w okresie okołowyborczym 2005 | KOMUNIKATY : Paulina Nowak (Poznań) Błędy w przekładzie angielskiego tekstu prawniczego | dr Beata Rusek (Częstochowa) Lęk jako element hamujący wypowiedzi ustne na zajęciach języka obcego | | dr hab. Ewa Komorowska (Szczecin), Kolor żółty w zwierciadle polskiego i rosyjskiego języka mówionego |
| PRZERWA NA KAWĘ (Collegium Novum) | | | | | |
| OBRADY PLENARNE – AULA COLLEGIUM NOVUM, ul. Gołębia 24 | | | | | |
| Przewodniczy: dr hab. Zofia Berdychowska | | | | | |
| 18:00-18:30 | prof. dr hab. Jadwiga Kowalikowa (Kraków) Szkolna dydaktyka języka dla pragmatyki | | | | |
| 18:30-19:00 | prof. dr hab. Aleksy Awdiejew (Kraków) Gramatyka komunikacyjna a glottodydaktyka | | | | |

| | |
|-------------------------|---|
| 19:00- 19:30 | prof. dr hab. Anna Niżegorodcew (Kraków), dr Maria Jodłowiec (Kraków) , Rola nauczyciela akademickiego jako promotora prac magisterskich i licencjackich z metodyki nauczania języka angielskiego jako obcego – dialog krytyczny |
| ZAKOŃCZENIE KONFERENCJI | |